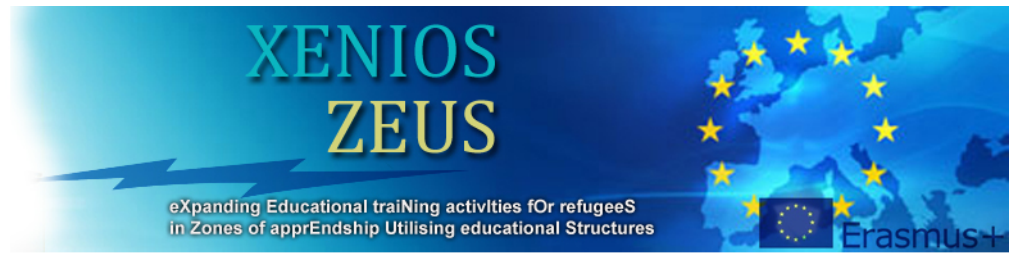




Erasmus+



**WELCOME GUIDE  
FOR ADULTS  
IN ARABIC  
UNIVERSITY OF AIX-MARSEILLE**

Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



## كتاب الترحيب



### تأليف

ماري نوال روبرو أستاذة جامعية في علم اللغات بجامعة إيكس مرسيليا<sup>1</sup>

إبراهيم عزاوي محاضر في علم اللغات بجامعة مونتبيليه<sup>2</sup>

كريمة قواعيش دكتورا في التربية والعلوم بجامعة إيكس مرسيليا<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup>ROUBAUD Marie-Noëlle, Maître de Conférences, HDR, Sciences du langage, Université d'Aix-Marseille

<sup>2</sup>AZAOUI Brahim, Maître de Conférences, Sciences du langage, Université de Montpellier

<sup>3</sup>GOUAÏCH Karima, Doctorante, Sciences de l'éducation, Université d'Aix-Marseille

ترجمة

جلول كريفار أستاذ اللغة العربية<sup>4</sup>

كريمة قواعيش دكتورا في التربية والعلوم بجامعة إيكس مرسيليا<sup>5</sup>

جامعة إيكس مرسيليا - المدرسة العليا للأساتذة و التربية<sup>6</sup>  
2018

---

<sup>4</sup> **KREIFEUR Djelloul**, Professeur d'arabe

<sup>5</sup> Idem note 3

<sup>6</sup> AIX-MARSEILLE UNIVERSITE – ÉCOLE SUPERIEURE DU PROFESSORAT ET DE L'ÉDUCATION

## الفهرس

الجزء الأول أقدم نفسي .....	4
الجزء الثاني ألبس حسب الموسم .....	7
الجزء الثالث تعرف على مرسيليا المدينة العالمية .....	9
الجزء الرابع أكتشف المدينة .....	14
الجزء الخامس أتغذى .....	20
الجزء السادس نتسلى بالرياضة والثقافة .....	24
الجزء السابع أكتشف العالم .....	28

## الجزء الأول أقدم نفسي أهلا وسهلا في فرنسا وفي مرسيليا



هذا الشخص لا يمثل فرنسا و لا مرسيليا

مثل بلدك فرنسا لا تمثلها هذه الصورة النمطية هذا الإنسان لا يمثل فرنسا و لا مرسيليا هي معقدة أكثر من ذلك لأن فرنسا دائما كانت بلاد الهجرة

## أين تقع مرسيليا؟



تقع مرسيليا جنوب فرنسا يحدها البحر الأبيض المتوسط وهي  
المدينة الثانية في فرنسا من حيث التعداد السكاني

فرنسا دولة أوروبية لها حدودها مع بلجيكا و لكسمبورغ وألمانيا وسويسرا  
وإيطاليا وإسبانيا وإمارة أندورا و موناكو

## الجزء الثاني ألبس حسب الموسم

### كيف هو الجو الآن؟



عندما يكون البرد ألبس قميص من الصوف والمعطف حتى أحس بالدفع

عندما يسقط المطر ألبس معطف مقاوم للبلل

عندما يسقط الثلج ألبس حذاء مطاوي ومعطف جلدي كي أحتمي من

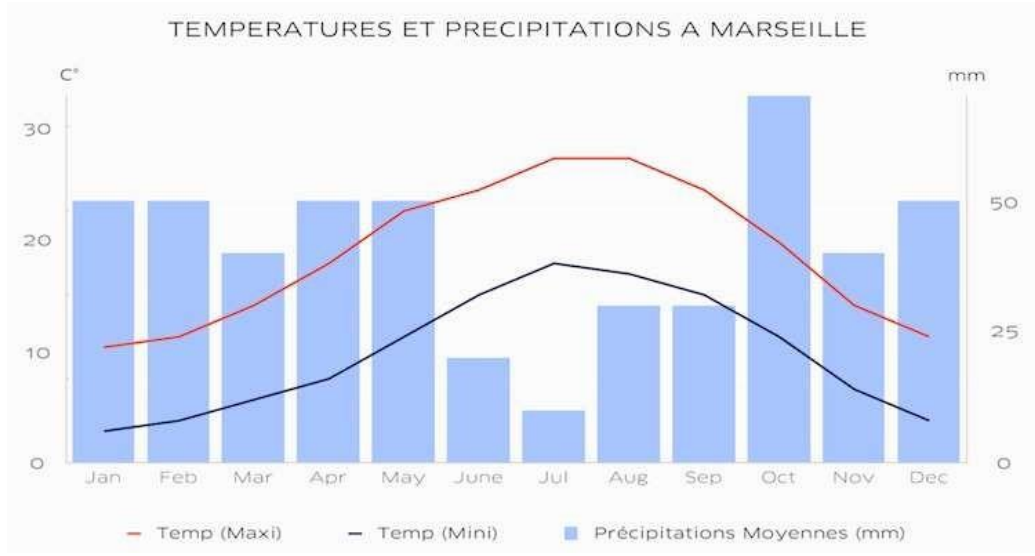
البرد

عندما تكون الحرارة لا ألبس المعطف

عندما تكون الحرارة لا أضع القباعة



هذا رسم بياني لتغير المناخ به نستطيع التعرف على تغير درجات الحرارة السنوية



ألبسة متنوعة



كن منتبها عندما تتجول في المدينة ستشاهد أناس يلبسون ملابس دول أخرى

## الجزء الثالث تعرف على مرسيليا المدينة العالمية

### مرسيليا مدينة استقبال



من البداية مرسيليا مع مرساها القديم ممر عبور ذهاب وإياب الكثير من المسافرين



هذه نظرة للمرسى القديم

على التلة (لكولين) من جهة اليمين نرى الكنيسة الكبيرة التي تقع في أعلى المدينة سكان مرسليليا يسمونها الأم الطيبة



دار البلدية تقع في المرسى القديم

شعار الدولة الديمقراطية الحرية والمساوات والأخوة هذا يعني بأن  
مرسيليا تستقبل كل الناس في ضمان وحماية و حرية

## مرسيليا مدينة عالمية



مرسيليا دوما تستقبل أناس أصحاب ديانات مختلفة يهود مسلمين  
مسيحيين بوذيين إلخ و الملحدين  
هي دولة علمانية

نجد في مرسيليا وفرنسا أماكن العبادة لكل الديانات  
من بين الأماكن



في هذا المكان أحياننا  
مريم تذهب للصلاة

الكنيسة الكبيرة يسمونها سكان مرسيليا بالأم الطيبة

في هذا المكان أحياننا  
سفيان يذهب للصلاة



خالد بن الوليد واحد من مساجد مرسيليا



في هذا المكان أحياننا  
باتريك يذهب للصلاة

الكنيس الكبير بمرسيليا نجده في وسط المدينة

تنوع اللغات



كن منتبها عندما تتجول في المدينة ستشاهد و تسمع مع الفرنسية لغات  
أخرى

## الجزء الرابع أكتشف المدينة

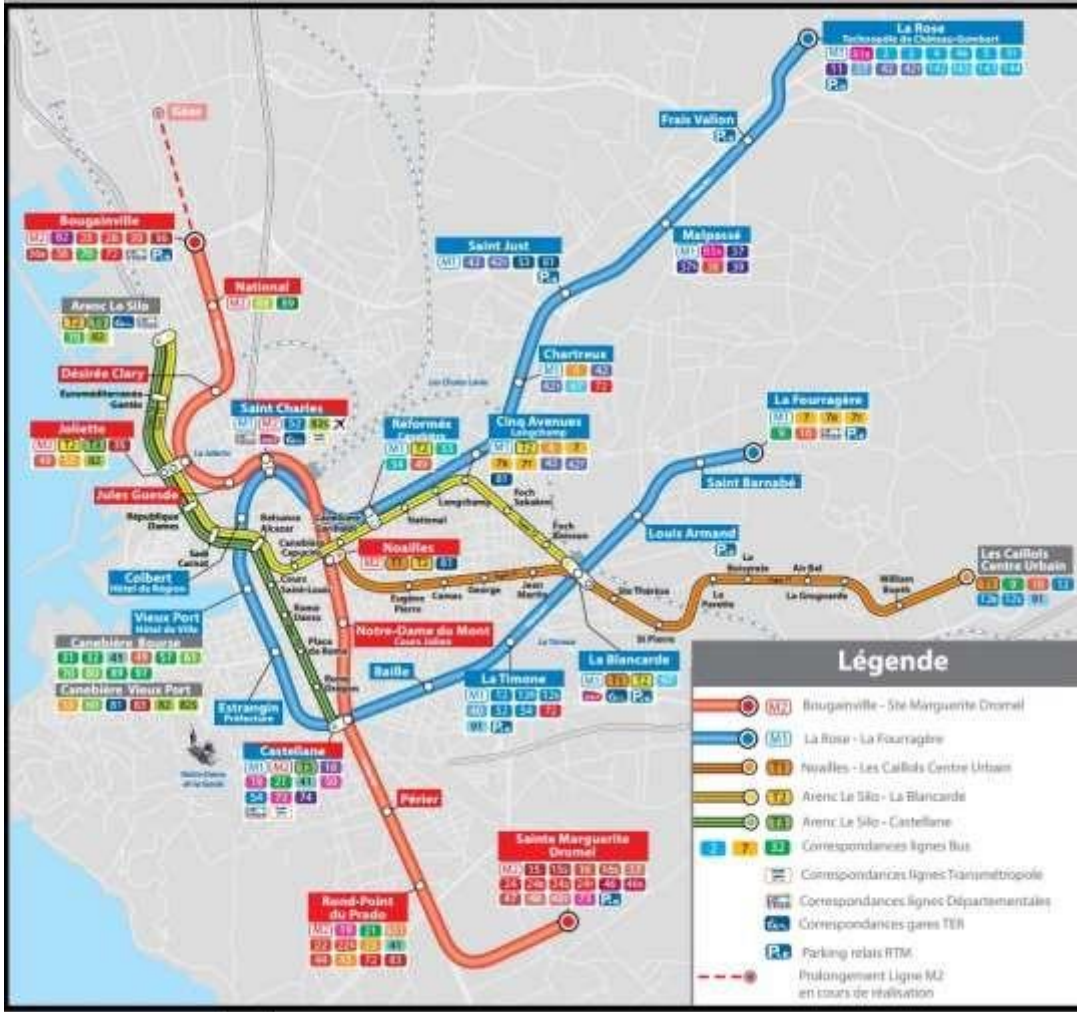


كيف أتقل في مرسيليا؟

مرسيليا فيها 16 دائرة



## هذه خريطة النقل الأساسي للميترو و تراموي في مرسيليا



في الموقع الإلكتروني نجد معلومات كثيرة على شبكة النقل لمدينة مرسيليا  
<http://www.rtm.fr/guide-voyageur/se-deplacer>

مرسيليا عندها شبكة نقل تجمع بين أماكن مختلفة في المدينة  
تستطيع التنقل بالميترو تراموي و الحافلة  
من أجل السفر عبر البحر نجد عدة سفن متعددة الخدمات



## البحر في مرسيليا

البحر في كل مكان من ليستاك حتى لكلايك دون أن ننسى جزيرة لفريل



ليستاك

الفنانون جورج براك, بول سيزان, بابلو بيكاسو, وأوغست رينوار, رسموا  
حي ليستاك (المرسى, الديار)

ليستاك و الرسامين <https://www.youtube.com/watch?v=uNPY7aesITM>



قصر ديف

[https://ar.wikipedia.org/wiki/%D8%A7%D9%84%D9%83%D9%88%D9%86%D8%AA\\_%D8%AF%D9%8A%D9%85%D9%88%D9%86%D8%AA\\_%D9%83%D8%B1%D9%8A%D8%B3%D8%AA%D9%88](https://ar.wikipedia.org/wiki/%D8%A7%D9%84%D9%83%D9%88%D9%86%D8%AA_%D8%AF%D9%8A%D9%85%D9%88%D9%86%D8%AA_%D9%83%D8%B1%D9%8A%D8%B3%D8%AA%D9%88)

قصر ديف في جزيرة فريول أصبح مشهورا بكتاب (الكونت مونت الذي ألفه ألكندر دوماس ي كريستو)

إلكندر جيما ألف كتاب (الكونت موتي كريستو) سنة 1844 إيف هو المكان الذي سجن فيه البطل إيدموند دانتاس أصبح الكتاب مشهورا و ترجم إلى عدة لغات و مثل عبر 23 فلما

[https://fr.wikipedia.org/wiki/Le\\_Comte\\_de\\_Monte-Cristo](https://fr.wikipedia.org/wiki/Le_Comte_de_Monte-Cristo)



لكلانك مرسيليا

في الحديقة الوطنية لكالانك تستطيع السباحة, المشي, التسلق ومشاهدة الحيوانات والنباتات مع إحترام المكان

من أجل معرفة القوانين أنظر

<http://www ledenboat.com/details-reglementations+du+parc+national+des+calanques-703.html>



صقر بونلي



صنوبر حلب

مع المرسى القديم ودار السيدة العذراء يوجد عدة أماكن أخرى مشاهدتها

أماكن أخرى

تستطيع أن تتعرف على عدة أماكن السياحة في الموقع الإلكتروني

<http://www.marseille-tourisme.com/fr/decouvrir-marseille/>



حديقة لونشي (نجدها في حي سانك أفوني في الدائرة الخامسة)



حديقة بوغيلي نجدها في (حي البرادو) بالدائرة الثامنة

أماكن متنوعة

بعض الأماكن ترمز إلى فكرة ,حدث...

كن منتبها عندما تتجول في لأكورنيش سترى بوابة المشرق



بوابة المشرق

ليست بعيدة على حوض أوف, والمصرح المعماري لتكريم جنود المشرق  
و البلدان البعيدة

<http://www.marseilletourisme.fr/les-monuments/monument-armee-dorient/>

## الجزء الخامس أتغذى

### أين أشتري المأكولات؟



حي النواي مكان عالمي في مرسيليا

توجد أيضا جمعيات خيرية التي توزع الأكل مجاننا مثل مطاعم القلب

ماذا نأكل؟

في حي النواي أستطيع أن أشتري :



الفواكه



الخضر



العقاقير



السّمك



الدجاج

حساء السمك



في مرسيليا حساء  
السمك (بويباس  
طبق خاص

طبق محلي



حساء السمك

حساء السمك هو طبق أصلي مصنوع من السمك قديما كانوا يسمونه طبق المساكين لأنه مصنوع من السمك الموجود في الصخور الذي لم يباع أو لم يستطيعوا بيعه الذي بقي في سلة الصيادين العائدين من لكلاذك بين مرسيليا وتلون

وصفة حساء السمك

[http://www.marmiton.org/recettes/recette\\_bouillabaisse-comme-a-marseille\\_23522.aspx](http://www.marmiton.org/recettes/recette_bouillabaisse-comme-a-marseille_23522.aspx)

إسمع أغنية حساء السمك التي غناها المغني و الممثل الفرنسي فرنندال المولود في مرسيليا

<https://www.youtube.com/watch?v=6o0EPcKRGGs>

## تنوع الأنواق و النكهات



تسلى و أنظر و شم و ألمس و أسمع و ذق هذا التنوع

الأكل و الطبخ في فرنسا و مرسيليا متنوع أي شخص يجد مايعجبه حسب  
الذوق و الدين في المراكز التجارية نجد رفوف خاصة باللحم الحلال و  
الكاشير



## الجزء السادس نتسلى بالرياضة والثقافة ماهي الرياضات التي تستطيع ممارستها؟



سكان مرسيليا معجبون بفريق كرة القدم ألبيك مرسيليا "لوام". لوام  
دائما يلعبون في ملعب فليدروم



نلعب الكرة الحديدية على ملاعب الكرة الحديدية

في مرسيليا نجد في كل مكان صالات التدريب والملاعب والمساح  
الرياضية

:الرياضة في مرسيليا هي

131 صالات التدريب

14 مسبح

65 ملعب (85 أرضية للألعاب الكبيرة

90 ملعب للتنس

225 ملعب للكرة الحديدية

251 مبنى رياضي

ملعب فلدروم لفريق كرة القدم لوام

## أتعلم الثقافة

من أجل التعلم والتسلى نجد المكتبة و السينما و المسرح ودار الثقافة



ألكزار هي مكتبة كبيرة في مرسيليا(تقع في الدائرة الأولى )

حضارة متنوعة



هذا هو متحف الثقافات الأوربي و البحر الأبيض المتوسط

يبين للناس الجهات المتعددة لعالم البحر المتوسط و الحوار الدائم مع أوروبا



© Mucem / Photo Lisa Ricciotti - Architectes Rudy Ricciotti et Roland Carta

## متحف الحضارة الأوربية و البحر الأبيض المتوسط

## الجزء السابع أكتشف العالم

# العالم العربية





## مصدر الصور

### الجزء الأول

صورة نمطية فرنسية : [http://notrevotreleura2.blogspot.fr/2014\\_06\\_01\\_archive.html](http://notrevotreleura2.blogspot.fr/2014_06_01_archive.html)  
فرنندال <https://www.artmajeur.com/fr/art-gallery/ycony/304354/fernandel/8732086>  
خريطة فرنسا <http://johan.lemarchand.free.fr/cartes/France1.html>  
خريطة مرسيليا [https://www.viamichelin.fr/web/Cartes-plans/Carte\\_plan-Marseille-13000-Bouches\\_du\\_Rhone-France?strLocid=31NDI5OGMxMGNORE11TWprMU1RPT1jTIM0ek56UTBOdz09](https://www.viamichelin.fr/web/Cartes-plans/Carte_plan-Marseille-13000-Bouches_du_Rhone-France?strLocid=31NDI5OGMxMGNORE11TWprMU1RPT1jTIM0ek56UTBOdz09)

### الجزء الثالث.

المرسى القديم <http://madeinmarseille.net/16203-nettoyage-dechet-vieux-port/>  
دار السيدة العذراء <http://www.notredamedelagarde.com/>  
مسجد خالد بن الوليد <http://mapio.net/place/16316977/>  
الكنيس الكبير [https://fr.wikipedia.org/wiki/Grande\\_synagogue\\_de\\_Marseille](https://fr.wikipedia.org/wiki/Grande_synagogue_de_Marseille)

### الجزء الرابع

خريطة الدوائر [https://www.cartograf.fr/carte\\_marsei](https://www.cartograf.fr/carte_marsei)  
خريطة النقل <http://madeinmarseille.net/6083-tourisme-visite-se-deplacer-transport/>  
لستاك/ [http://www.etincelle-lestaque-marseille.com/test-2/frm-estaque-corbriere\\_4699](http://www.etincelle-lestaque-marseille.com/test-2/frm-estaque-corbriere_4699)  
قصر ديف <http://www.science-et-magie.com/GUIDEMYST/chateaudif.htm>  
حديقة لونشا <http://www.marseilletourisme.fr/parcs-et-jardins/longchamp/>  
قصر لونشا <http://www.velotour.fr/marseille/portfolio/parc-borely/>

### الجزء الخامس

سوق النواي [https://www.tripadvisor.fr/Attraction\\_Review-g187253-d3454223-ReviewsMarche\\_de\\_Noailles\\_Marseille\\_Bouches\\_du\\_Rhone\\_Provence\\_Alpes\\_Cote\\_d\\_Azur.html](https://www.tripadvisor.fr/Attraction_Review-g187253-d3454223-ReviewsMarche_de_Noailles_Marseille_Bouches_du_Rhone_Provence_Alpes_Cote_d_Azur.html)  
وصفة حساء السمك [http://www.marmiton.org/recettes/recette\\_bouillabaisse-comme-a-marseille\\_23522.aspx](http://www.marmiton.org/recettes/recette_bouillabaisse-comme-a-marseille_23522.aspx)

### الجزء السادس.

الرياضة في مرسيليا <http://sports-loisirs.marseille.fr/>  
مكتبة الكزار <http://madeinmarseille.net/4669-ecran-total-cinema-gratuit-alcazar/>  
المتحف [www.mucem.org/](http://www.mucem.org/)

### الجزء السابع

( إلتقاط صورة ) خريطة العالم [www.mappy.fr](http://www.mappy.fr) ::  
خريطة كبيرة للعالم [https://www.cartograf.fr/images/map/monde-pays/grande\\_carte\\_du\\_monde\\_simple.png](https://www.cartograf.fr/images/map/monde-pays/grande_carte_du_monde_simple.png)